

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1950)
Heft: 3

Artikel: Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-797577>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

CONTRIBUTIONS INDIVIDUELLES DES MAISONS
MANUFACTURERS' OWN CONTRIBUTIONS
CONTRIBUCIONES INDIVIDUALES DE LAS CASAS
BEITRÄGE EINZELNER FIRMEN



Photo Tenea

Macola S. A., Zurich
Robes et vêtements en jersey
Gowns and jersey dresses
Ropas y vestidos en jersey
Damenkonfektion aus Stoff und Jersey



Macola S. A., Zurich
 Robes et vêtements en jersey
 Gowns and jersey dresses
 Ropas y vestidos en jersey
 Damenkonfektion aus Stoff und Jersey

Photo Tenca



Bloch Frères, Zurich
 Manteaux et costumes, vêtements d'enfants
 Coats and costumes, children's wear
 Abrigos y trajes, vestidos para niños
 Mäntel und Kostüme, Kinderkleider

Photo Lutz



E. Braunschweig & Cie S. A., Zurich
 Manteaux et costumes
 Coats and costumes
 Abrigos y trajes
 Mäntel und Kostüme

Photo Lutz

Macola S. A., Zurich
 Robes et vêtements en jersey
 Gowns and jersey dresses
 Ropas y vestidos en jersey
 Damenkonfektion aus Stoff und Jersey

Photo Tenca



E. Braunschweig & Cie S. A., Zurich
 Manteaux et costumes
 Coats and costumes
 Abrigos y trajes
 Mäntel und Kostüme

Photo Lutz



Bloch Frères, Zurich
 Manteaux et costumes, vêtements d'enfants
 Coats and costumes, children's wear
 Abrigos y trajes, vestidos para niños
 Mäntel und Kostüme, Kinderkleider

Photo Lutz



E. Braunschweig & Cie S. A., Zurich
Manteaux et costumes
Coats and costumes
Abrigos y trajes
Mäntel und Kostüme

Photo Lutz



Bloch Frères, Zurich
Manteaux et costumes, vêtements d'enfants
Coats and costumes, children's wear
Abrigos y trajes, vestidos para niños
Mäntel und Kostüme, Kinderkleider

Photo Lutz



Photo Hœnig

Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf

« ALPINIT »

Tricots et jerseys. Jersey and knitted fabrics. Prendas de punto y de malla.

Vollmöller, fabrique de bonneterie Uster, Uster



Col et poche de côté, châle drapé à franges nouées à la main d'un ton délicatement contrasté, font de cette robe un modèle jeune, élégant, et très habillé.

A youthful, smart and dressy model with collar and pocket to one side and draped stole with hand-knotted fringe of a delicately contrasting shade.

El cuello y bolsillo sólo a un lado, y el chal enrollado con franjas anudadas a mano y de un tono que forma contraste delicado, hacen de este vestido un modelo juvenil, elegante y de mucho vestir.

Der einseitige Kragen, die einseitige Tasche, dazu ein lose geschlungener Shawl mit handgeknüpften Fransen in aparter Kontrastfarbe — ein Modell jung, elegant und bezaubernd kleidsam.

Robe en jersey pleine de charme à coutures piquées, poches pratiques et ceinture en peau de reptile.

A charming jersey dress with stitched seams, practical pockets and snake skin belt.

Vestido de jersey, muy encantador, con costuras pespunteadas, bolsillos prácticos y cinturón de piel de reptil.

Viele schöne gesteppte Nähte, Taschen, wo sie hingehören und ein chicker Reptilergürtel ergeben den besonderen Charme dieses Jersey-Modells.



Robe en jersey souple et chaud, manches trois-quarts rapportées et poches en biais.

Soft and warm jersey dress, with set-in three-quarter length sleeves and sloping pockets.

Vestido de malla de jersey, suave y cálido, con mangas de tres cuartos, añadidas, y con bolsillos al bias.

Weicher, warmer Jersey ist das Material dieses Kleides, das mit den originell eingesetzten Dreiviertel-Ärmeln, den schrägen Taschen am engen Jupe genau der heutigen Modelinie folgt.

Photos Lutz



Oumansky & Cie, Ginebra

BELFA « Style Ocelot »

La colaboración entre la industria de los géneros de punto y la del estampado tan sólo se encuentra en sus principios. Efectivamente, si se practicaba ya sobre una escala muy amplia el estampado con rodillo de dibujos muy pequeños sobre el tejido de malla jersey fino — principalmente para la ropa interior — generalmente se ha hesitado ante las dificultades que presenta el estampado sobre géneros de punto más consistentes. Se trata, en efecto, de estampar « en profundidad », sin aplastar la malla y sin estirarla excesivamente.

Presentamos aquí el llamado « estilo Ocelote », un éxito del estampado con lámina sobre género de punto. Desgraciadamente, no puede uno darse cuenta de la riqueza de los tonos de color que van desde el blanco puro hasta el pardo rojizo, pero se puede distinguir a primera vista que no se trata ni de una remota imitación de la peletería, ni de una copia servil. El dibujo del pelaje de un felino está interpretado sobre un reporte muy ancho y muy alto, de manera que no se advierte la repetición de las mismas combinaciones de líneas y de tonos sobre una superficie muy amplia. El material sigue siendo un género de punto y no trata, de ninguna manera, de engañar sobre su verdadero ser.

Este « estilo Ocelote » conviene especialmente para los modelos deportivos y para después de esquiar ; produce un efecto « de choque » que fascinará a la juventud que no busca a pasar desapercibida, y que apreciará esta nota irónica y de buen humor deportivo.



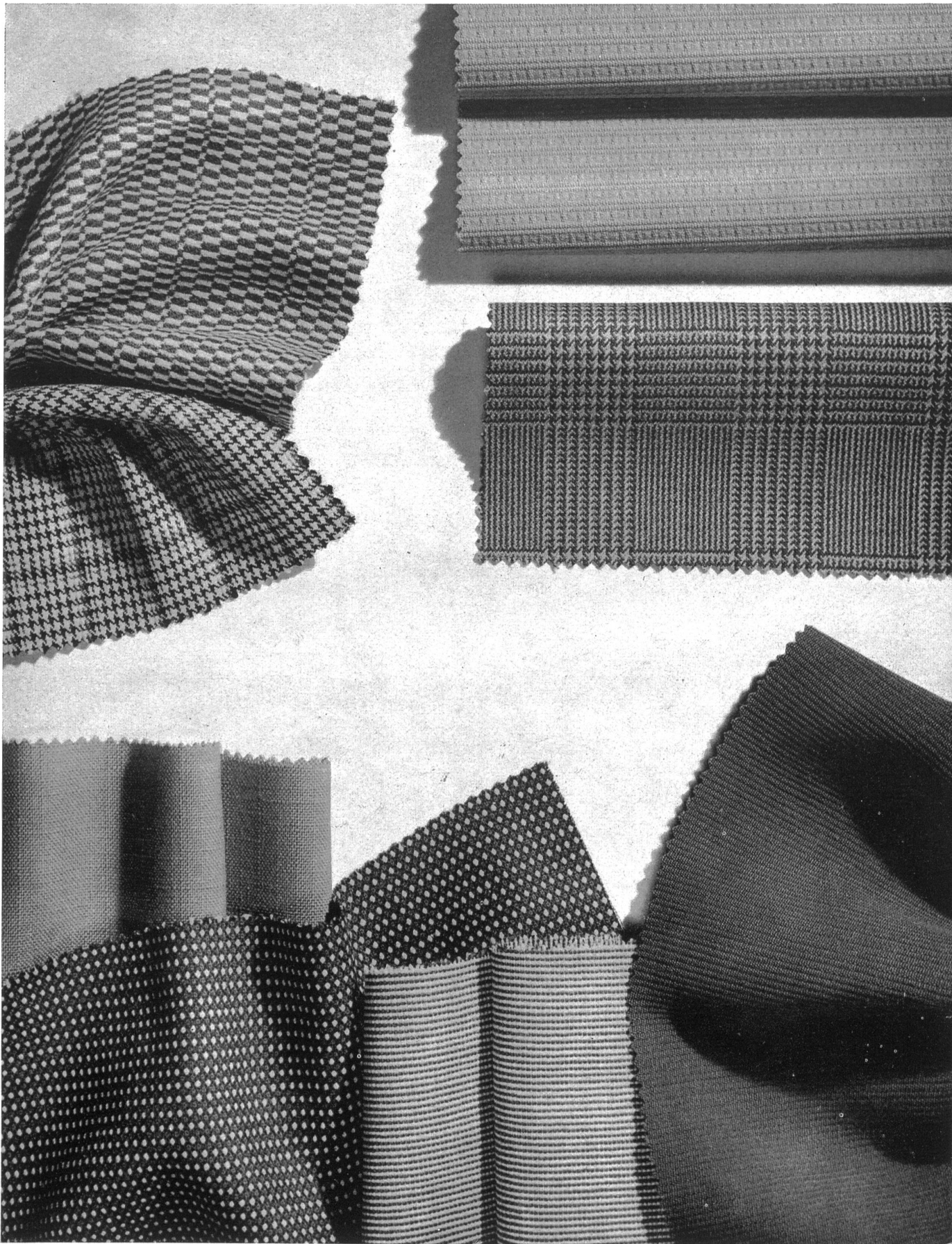
Tissages réunis de laine peignée de Schaffhouse et de Derendingen, Derendingen.

Tissus tissés couleurs, tissu teint en pièces pour tailleurs et costumes de dames, tissu pour vêtements de messieurs.

Coloured woven fabrics, dyed stuff in pieces for ladies' tailor-suits, stuff for gentlemen's garments.

Telas tejidas colores, tela teñida en piezas para trajes de señoras, tela para trajes de señores.

Damentailleur-Stoffe buntgewoben, Damencostüme-Stoff, Herren-Anzugstoff.



Tissage de laine Ruti S. A., Ruti.

Shantung, « Birds-eye », tissu tissé couleurs en travers, « Cord » ou « Côtelé »
pour robes, tailleurs et costumes de dames.
for gowns and ladies' suits
para ropas y trajes de señoras
für Kleider und Damencostüme.

Photo Bauty



Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen

Nouveaux dessins en flanelle mi-laine « Lanella », qualité « sanfor », bien connue et résistant aux mites.

Neue Dessins im bekannten Halbwoollflanell « Lanella », « sanfor » und mottenecht.

New designs in the well known half-flannel « Lanella », « Sanfor » quality, mothproof.

Nuevos dibujos de semi-lana flanela « Lanella », « Sanfor », de fama reconocida y resistente a la polilla.



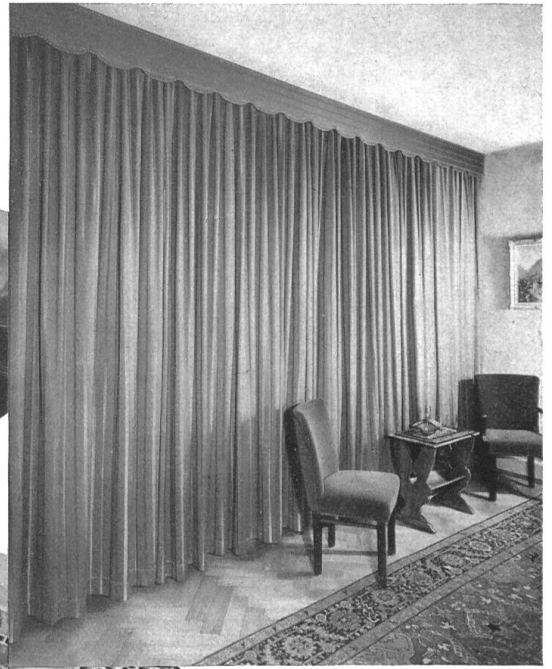
**E. Baehler
Berne S. A.,
Berne**

Toque de forme nouvelle en feutre velours bleu pervenche avec touffe d'aigrettes noires.

Fashionable toque in powder-blue felt, topped by black aigrettes.

Toca de moda, de fieltro aterciopelado azul pervinca, con penacho de aigrettes negras.

Sammethut in neuer Form aus hellblauem Samtfilz mit schwarzen Federn.



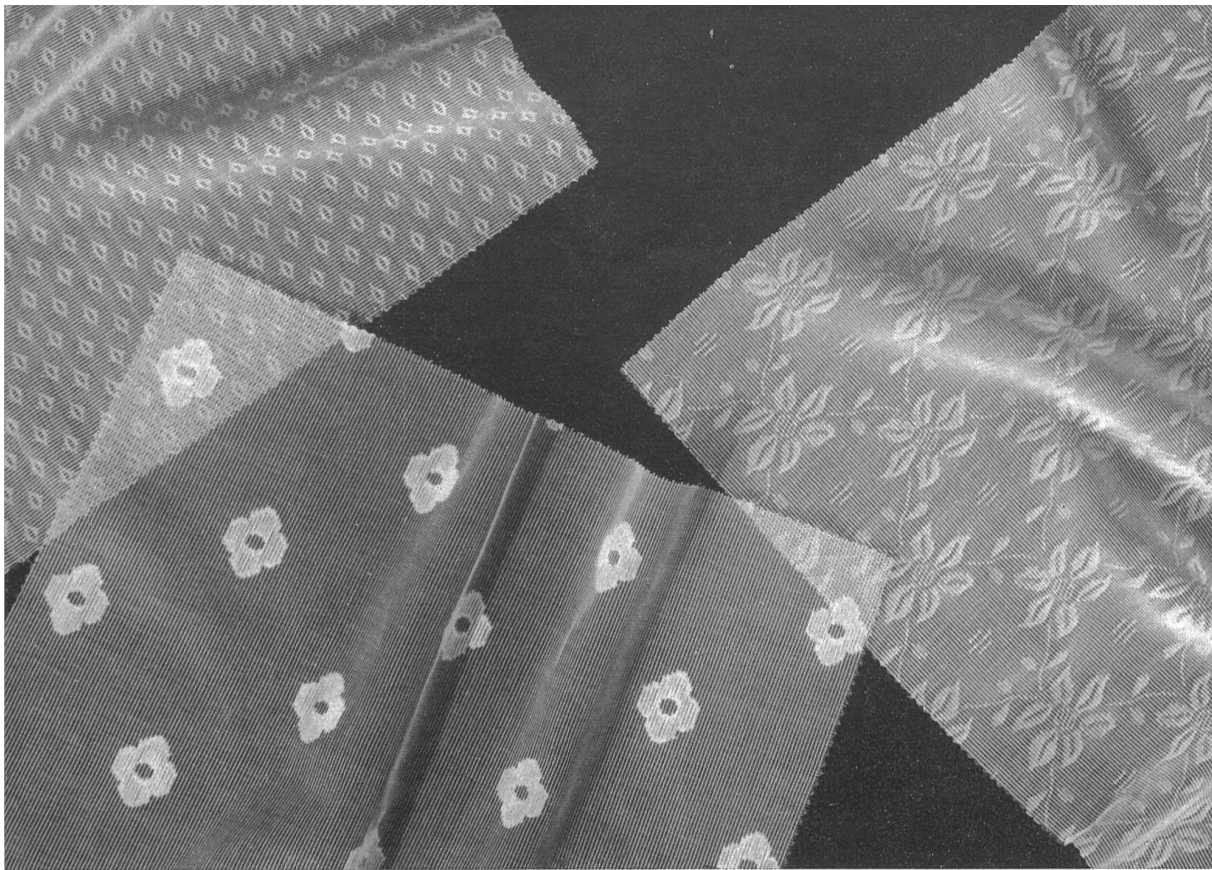
Burgauer & Cie S. A., St-Gall

Spécialités de tissus pour rideaux et ameublement :
« Regency Stripes », la vogue actuelle. Stores en marquisette.

Specialities in curtaining and furnishing fabrics :
« Regency Stripes », the latest fashion. Window curtaining in marquisette.

Especialidades en tejidos para cortinajes y tapicería :
« Regency Stripes », la moda del día. Visillo des marquiseta.

Spezialitäten in Vorhang-und Möbelstoffen « Regency Stripes », gegenwärtig sehr nachgefragt. Gestickte Marquisette-Stores.



Emil Anderegg S. A., Weinfelden.

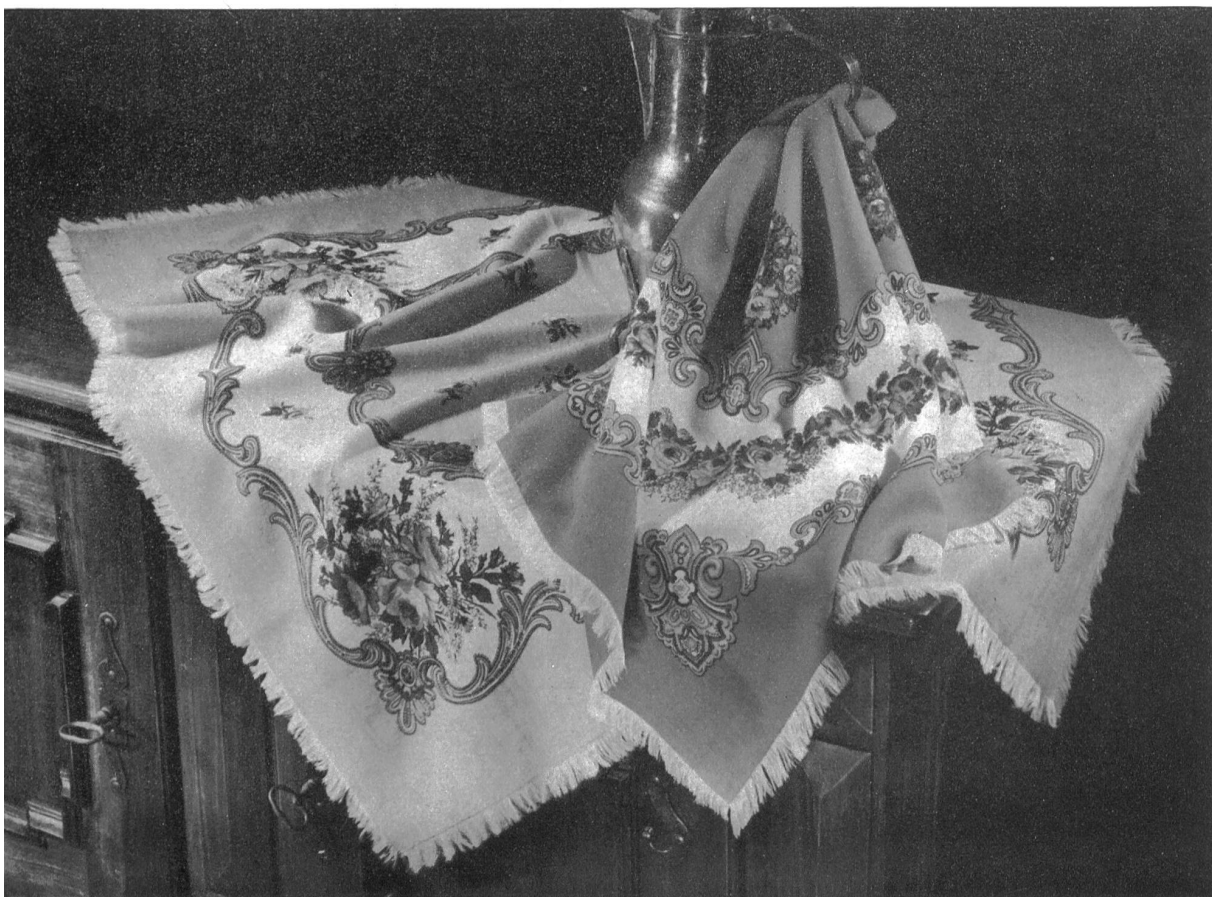
Photo Blanc de Zalan

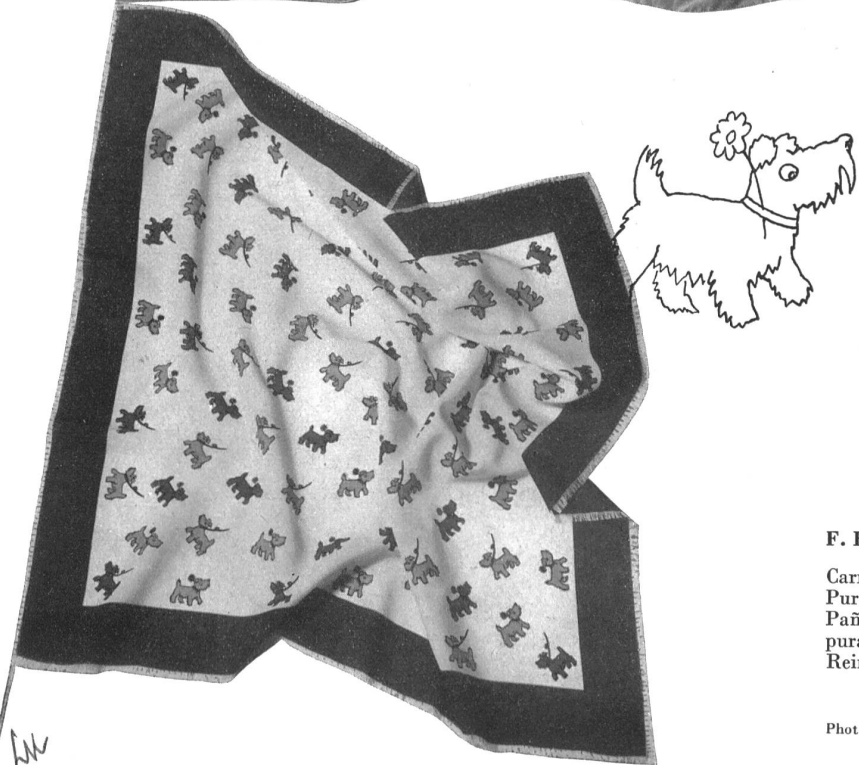
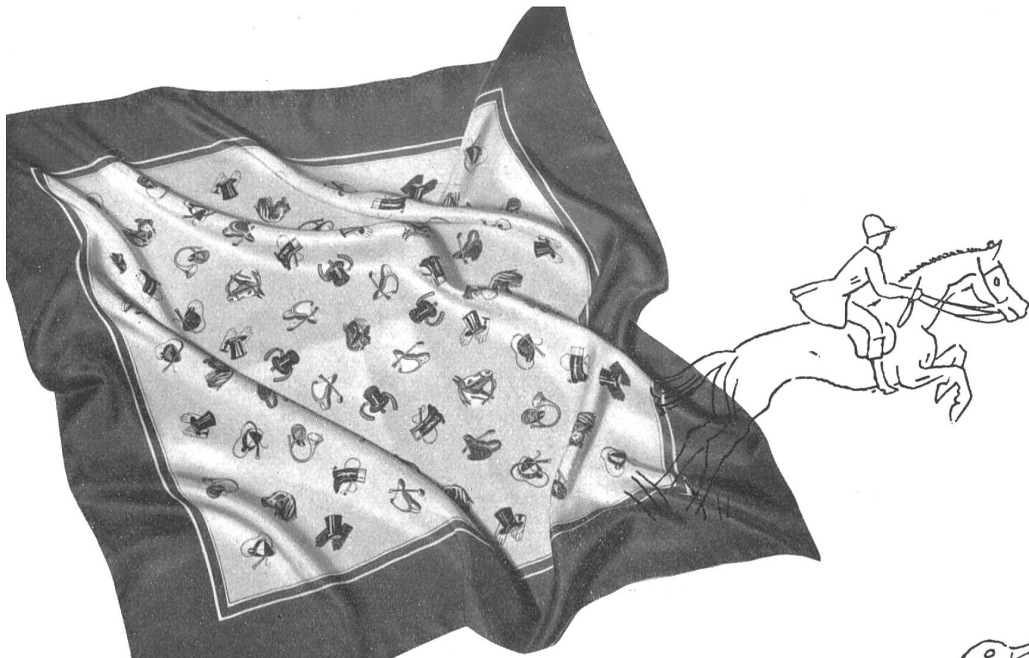
Quelques échantillons d'une riche collection de tissus pour rideaux.
Some samples from a rich collection of curtaining fabrics.
Algunas muestras entresacadas de una surtidísima colección de tejidos para cortinajes.
Auszug aus der reichhaltigen Kollektion in Gardinenstoffen.

Winzeler, Ott & Cie A. G., Weinfelden.

Deux nouveaux foulards de laine souples dans les dessins classiques les plus appréciés.
Two supple woollen squares in the most classical and appreciated designs.
Dos nuevas suaves pañoletas de lana en los clásicos dibujos los mas apreciados.
Zwei neue weiche Wollkopftücher in den beliebten klassischen Dessins.

Photo Droz





F. Blumer & Cie, Schwanden.

Carrés nouveauté imprimés à la main en pure soie et pure laine.
Pure silk and pure wool hand-printed novelty squares.
Pañolones novedad, estampados a mano sobre pura seda y
pura lana.
Reinseiden- und Reinwoll-Carrés handbedruckt.

Photo Droz



J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall

Carrés de laine imprimés.
Printed wool squares.

Pañolones de lana estampados.
Bedruckte Wollcarrés.



J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall

Nouveautés en carrés de soie et mouchoirs pour dames.

Printed novelty silk squares and cotton handkerchiefs.

Pañolones novedad, de seda, y pañuelos de bolsillo, para señoras.

Neuheiten in bedruckten Seidencarrés und Damentaschentüchern.



Photo Bauty

Berthold Guggenheim Sohn & Co, Zürich

« bégé »

Un petit aperçu de la grande collection de printemps 1951.

A glimpse of the large 1951 Spring collection.

Una mirada de la gran colección de primavera de 1951.

Aus der reichhaltigen Frühjarskollektion 1951.

AB Crêpe opéra, pure soie.
Pure silk opera crepe.
Crespón opera, pura seda.
Crêpe Opéra, reine Seide.

C Faille, soie mixte.
Mixed silk faille.
Falla, seda mixta.

D Rayonne infroissable et lavable.
Uncrushable and washable rayon.
El rayón inarrugable y lavable.
Knitterfreie und waschechte Kunstseide.



Weisbrod-Zurrer Söhne, Hausen a. A.

- 1 Jacquard façonné, rayonne.
- 2 Damier nylon, pour robes d'été.
- 3 Tissu nylon imprimé.
- 4 Damas lamé.
- 5 Chiffon pure soie imprimé.

- 1 Jacquard figured rayon.
- 2 Nylon check for summer frocks.
- 3 Printed nylon fabric.
- 4 Lamé damask.
- 5 Pure silk printed chiffon.

- 1 Jacquard labrado, en rayón.
- 2 Escaqueado de nilón, para vestidos de verano.
- 3 Tejido de nilón estampado.
- 4 Damasco brocado.
- 5 Chifón pura seda estampado.

Photo Bauty



Batiste coton fantaisie à carreaux, en lamé.
Voile coton fantaisie.
Piqué coton fantaisie.
Coton matelassé.
Voile vitré.
Piqué nouveauté.

Fancy woven tinsel batiste.
Fancy cotton voile.
Fancy cotton piqué.
Novelty matelassé fabric.
Fancy checked cotton voile.
Novelty piqué.

Batista de algodón fantasía, con cuadros de brocado.
Velo de algodón fantasía.
Piqué de algodón fantasía.
Tela de algodón abullonada.
Velo cuadrículado en vidriera.

Photo Bauty





Christian Fischbacher Co., St-Gall

Ravissantes nouveautés mode en piqué pour blouses, robes, cols, etc., articles très appréciés pour l'été.

Charming and fashionable novelties in piqué for blouses, dresses, collars, etc., very popular for the summer.

Encantadoras novedades en piqué de moda, para blusas, vestidos, cuellos, etc., artículos muy apreciados para verano.

Reizende, modische Piqué-Neuheiten, für Blousen, Kleider, Kragen etc., der begehrte Sommerartikel.



Photo Guggenbuh

Stoffel & Co., St-Gall

Tissus coton pour chemises et pyjamas en nouvelles teintes mode.
Une perfection de l'industrie suisse.

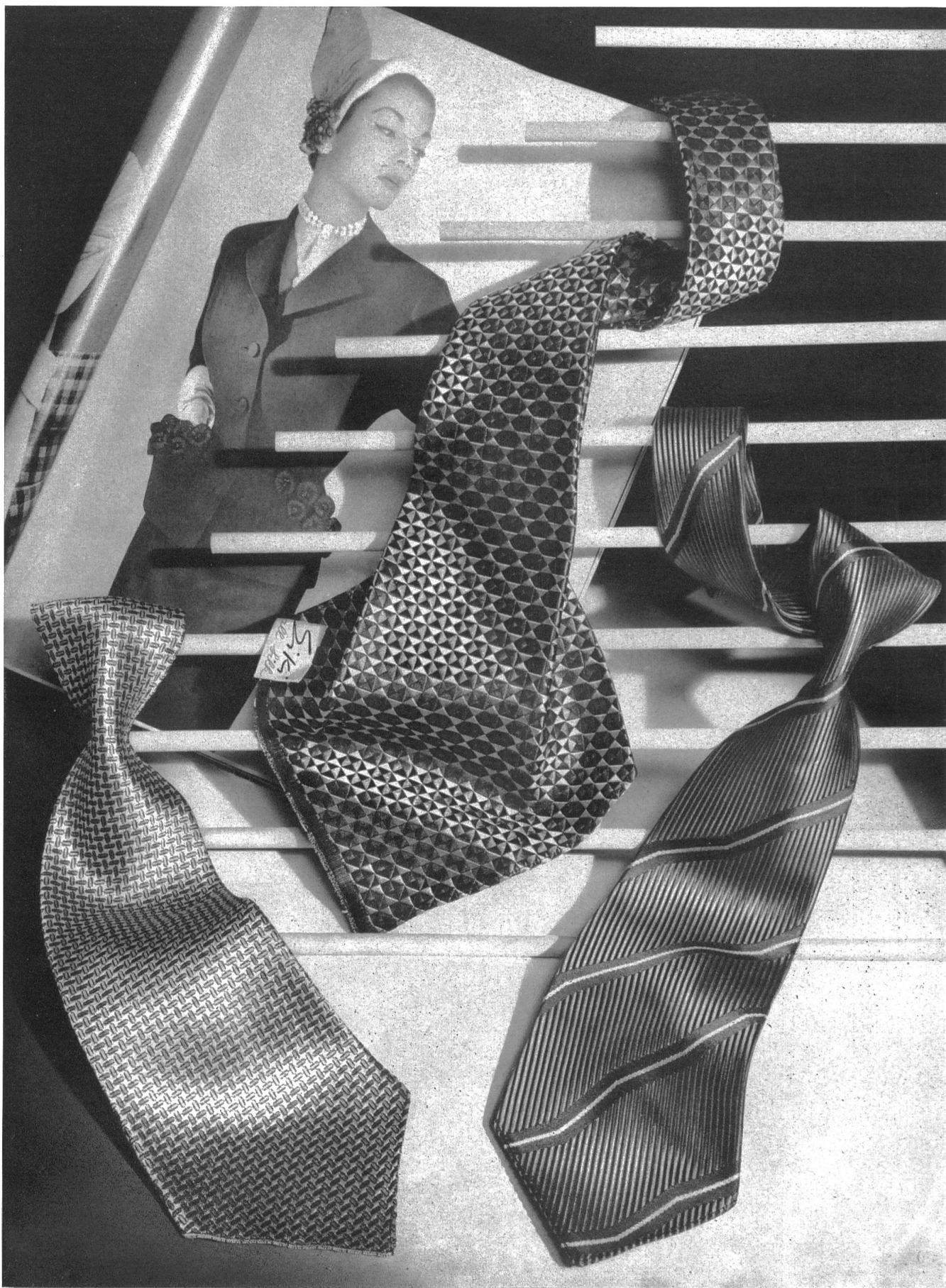
Cotton fabrics for shirts and pyjamas in new fashionable colours.
An outstanding result of the Swiss production.

Tejidos de algodón para camisas y pijamas en nuevas tintas de moda.
Una maravilla de la producción suiza.

Stoffels baumwollene Hemden- und Pyjamasstoffe in neuen modischen
Farben. Spitzenleistungen schweizerischer Textilkunst.

S. Kirschner, fabrique de cravates, Zurich

Photo Droz



Robert Halter S. A., St-Gall

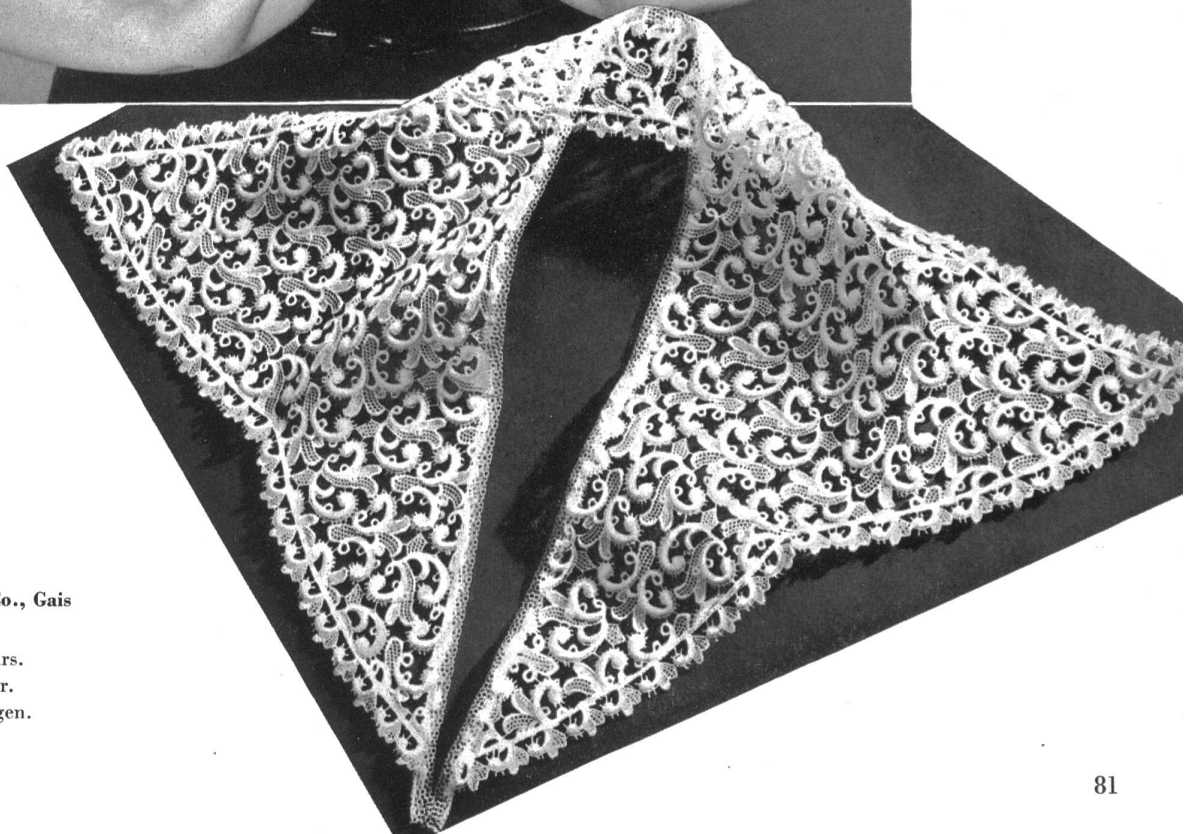
Dentelle pour lingerie, blouses, mouchoirs, nappes, rideaux.

Lace for lingerie, blouses, handkerchiefs, table-cloths and curtains.

Puntillas para ropa interior, blusas, pañuelos, mantelerías, cortinas.

Spitzen für Unterwäsche, Blusen, Taschentücher, kleine Tischdecken, Vorhänge.





Eisenhut & Co., Gais
Col guipure.
Guipure collars.
Cuellos guipur.
Guipure Kragen.



Photo Bauty

Neuburger & Cie S. A., St-Gall
Broderies - Embroideries - Bordados - Stickereien.
Laizes guipure et organdi brodé.
Guipure allovers and embroidered organdie.
Allovers de guipure y organdi bordado.
Aetzspitzen und bestickter Organdi.



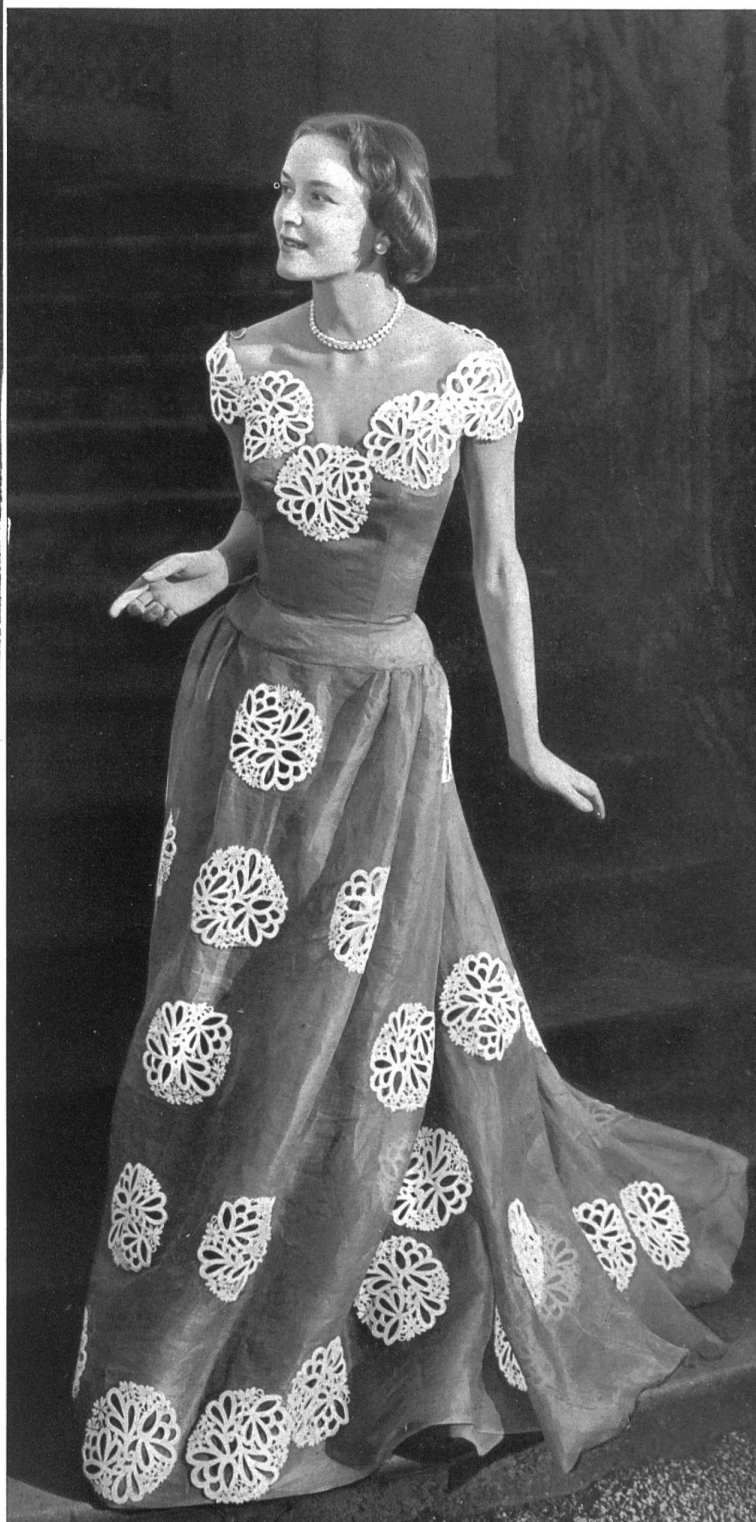
Organdi avec applications de dentelles blanches et noires.
 Organdie appliqué with black and white laces.
 Organdi con aplicaciones de lencería.
 Organdi mit Stickereiapplikationen, schwarz und weiss.

Walter Schrank & Co., St-Gall

Organdi incrusté de guipure.
 Organdie, guipure-lace incrusted.
 Organdi incrustado de guipur.
 Organdi mit Guipure-Einsätzen.

MODÈLES ANTOINE, ZURICH

Photos Schmutz.





**Manufacture des Montres Doxa S. A.,
Le Locle**
Montres — Watches — Relojes — Uhren.

Photos Droz

